

Faouzia Benderdouche, université de Paris VI, Gérard Dahan, Université Grenoble-Alpes, Marie-Hélène Fries, Université Grenoble-Alpes, Erin Cross, Université Grenoble-Alpes, Laurent Rouveyrol, université de Nice

Multimédialité, évaluation et compréhension de l'oral : l'exemple du CLES B2

Cette communication part du constat que l'apprentissage d'une langue vivante ne peut pas se limiter à l'acquisition, certes indispensable, de formes lexicales ou grammaticales, et qu'il se doit aussi d'inclure une dimension incarnée, liée au corps et à la voix (Lapaire 2014, Coletta 2004). A l'oral, en particulier, le sens d'un énoncé ne passe pas seulement par les mots prononcés et l'intonation utilisée, mais également par les gestes et les mimiques qui l'accompagnent. Prendre en compte l'incarnation de la parole prononcée implique donc de reconnaître sa nature essentiellement interactionnelle et sociale (Vion 1992, Rouveyrol *et al.* 2005). Ce constat constitue un défi, non seulement pour les enseignants de langues, mais également pour les évaluateurs en langues. En ce qui concerne la compréhension de l'oral, en particulier, le mode vidéo, qui inclut des images, est-il davantage approprié à une épreuve d'évaluation que le mode audio ? Et cette question se pose-t-elle différemment en fonction du nombre d'écoutes ou du mode de formulation des items retenus pour l'évaluation ?

Pour explorer ces trois questions, nous avons choisi de faire une expérience pédagogique à partir du sujet de CLES B2 en anglais disponible en ligne, qui porte sur les cigarettes électroniques et l'opportunité ou non d'interdire le vapotage à l'intérieur, dans les lieux publics. Il s'agit d'une question sociétale large, à laquelle les candidats doivent répondre dans le cadre d'un scénario : ils font partie de l'équipe de rédaction d'un journal télévisé britannique et doivent rédiger un compte-rendu sur les différents usages de la cigarette électronique, pour préparer un reportage sur cette question. Pour les aider dans cette rédaction, ils ont accès à un dossier documentaire comprenant quatre textes authentiques et deux vidéos extraites de nouvelles télévisées. Elles font appel à des experts (professeurs de médecine, spécialistes de l'addiction au tabac) et comprennent une expérience médicale sur les cigarettes électroniques. Ce choix de scénarisation, à l'interface entre médias généraux et milieux professionnels, semble compatible avec l'anglais de spécialité (Peynaud 2013).

L'expérience pédagogique [aura lieu à la mi-février 2022](#) et consistera à visionner les deux vidéos portant sur le vapotage avec des groupes d'étudiants de niveau B1 ou B2 (puisque le CLES B2 peut aussi permettre de valider le niveau B1), en fonction des trois paramètres choisis (présence ou non d'images, nombre d'écoutes et forme des items). A partir des résultats obtenus par les 16 groupes d'étudiants évalués (8 pour chaque niveau de langues), nous évaluerons dans quelle mesure la présence d'images contribue à une meilleure compréhension des deux vidéos visionnées par les étudiants.

Références bibliographiques

Coletta, Jean-Marc. 2004. *Le développement de la parole chez l'enfant âgé de 6 à 11 ans. Corps, langage et cognition*. Sprimont : Mardaga.

Lapaire, Jean-Rémi. 2014. « À corps perdu ou le mystère de la désincarnation des langues ». *E-CRINI - La revue électronique du Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité*, Editions du CRINI : Nantes. Consulté le 15 décembre 2021 <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01628916/document>>

Peynaud, Caroline. 2013. *Contribution à la caractérisation de la presse écrite états-unienne de qualité comme domaine spécialisé : milieux, culture et discours du New York Times et du Washington Post*. Thèse de doctorat. Université de Paris IV.

Rouveyrol, Laurent et al. 2005. "A linguistic Toolbox for Discourse Analysis : towards a multidimensional handling of verbal interactions". *Discourse Studies* 7/3, 289-313.

Vion, Robert. [1992] (2000). *La Communication verbale. Analyse des interactions*. Paris : Hachette.

Référence du sujet CLES B2 : consulté le 17 décembre 2021 <<https://www.certification-cles.fr/infos-candidats/epreuves/exemples-de-sujets/exemple-de-sujet-cles-b2-anglais-279472.kjsp>>